#### STAND. COM. REP. NO. LOS

Honolulu, Hawaii

#### FEB 1 7 2017

RE: S.B. No. 560

Honorable Ronald D. Kouchi President of the Senate Twenty-Ninth State Legislature Regular Session of 2017 State of Hawaii

Sir:

Your Committees on Hawaiian Affairs and Higher Education, to which was referred S.B. No. 560 entitled:

"A BILL FOR AN ACT RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE,"

beg leave to report as follows:

The purpose and intent of this measure is to appropriate funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language.

Your Committees received testimony in support of this measure from the University of Hawaii System; Kūamahi Community Education Group of Kamehameha Schools; and fifteen individuals.

Your Committees find that article X, section 4, of the Hawai'i State Constitution provides in pertinent part, "The State shall promote the study of Hawaiian culture, history and language." In addition, article XV, section 4, of the Hawai'i State Constitution establishes Hawaiian as one of two official languages of the State of Hawai'i. The legislature further finds that the Hawai'i State Constitution is officially published only in English.

Your Committees further find that this measure is a positive step in the continued revitalization of the Hawaiian language. According to testimony of the University of Hawai'i, its College of Hawaiian Language, Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani, has the expertise and capacity to provide translation of the state constitution.



STAND. COM. REP. NO. 402. Page 2

As affirmed by the records of votes of the members of your Committees on Hawaiian Affairs and Higher Education that are attached to this report, your Committees are in accord with the intent and purpose of S.B. No. 560 and recommend that it pass Second Reading and be referred to your Committees on Judiciary and Labor and Ways and Means.

KAIALI KAHEKE, Chair

Respectfully submitted on behalf of the members of the Committees on Hawaiian Affairs and Higher Education,

MAILE S.L. SHIMABUKURO, Chair



### The Senate Twenty-Ninth Legislature State of Hawai'i

# Record of Votes Committee on Hawaiian Affairs HWN

Bill / Resolution No.:*	Committee Referral: Date:							
5B 560	560 IJWN/HRE, JOL/WAM 2/9/2017							
The Committee is reconsidering its previous decision on this measure.								
If so, then the previous decision was to:								
The Recommendation is:								
Pass, unamended Pass, with amendments Hold Recommit 2312 2311 2310 2313								
Members		Aye	Aye (WR)	Nay	Excused			
SHIMABUKURO, Maile S.L. (C)								
GALUTERIA, Brickwood (VC)								
ENGLISH, J. Kalani								
GREEN, Josh								
KIM, Donna Mercado					V			
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·					· · · · ·			
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			: ·	· · · ·				
			<u> </u>		an a			
	. <u></u>	·	and the second sec					
	·····							
	· · · · · ·			-				
TOTAL		3			2			
Recommendation:								
Adopted Not Adopted								
Chair's or Designee's Signature:								
Distribution: Original Yellow Pink Goldenrod   File with Committee Report Clerk's Office Drafting Agency Committee File Copy								

\*Only one measure per Record of Votes

### The Senate Twenty-Ninth Legislature State of Hawaiʻi

# Record of Votes Committee on Higher Education HRE

Bill / Resolution No.:*	Committee Referral: Date:							
SB 560 HWN/HRE, JDL/WAM 2/9/17								
The Committee is reconsidering its previous decision on this measure.								
If so, then the previous decision was to:								
The Recommendation is:								
Pass, unamended Pass, with amendments Hold Recommit 2312 2311 2310 2313								
Members		Aye	Aye (WR)	Nay	Excused			
KAHELE, Kaialiʻi (C)								
KIDANI, Michelle N. (VC)								
ESPERO, Will					/			
KEITH-AGARAN, Gilbert S.C.			· ·					
TANIGUCHI, Brian T.								
		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·						
		-						
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·								
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·								
				•				
		7						
TOTAL		- 2		_	2			
Recommendation: Adopted Not Adopted								
Chair's or Designee's Signature:								
hichille O tidani								
Distribution: Original Yellow Pink Goldenrod   File with Committee Report Clerk's Office Drafting Agency Committee File Copy								
File with Committee Report Clerk's Office Drafting Agency Committee File Copy								

\*Only one measure per Record of Votes